

中外语言文学学术文库

语言的跨面研究

A Multi-perspective Study
of Language

杨忠 张绍杰 著



华东师范大学出版社

East China Normal University Press

中外语言文学学术文库

语言的跨面研究

A Multi-perspective Study
of Language

杨 忠 张绍杰 著



华东师范大学出版社
East China Normal University Press

图书在版编目(CIP)数据

语言的跨面研究 / 杨忠, 张绍杰著. —上海: 华东师范大学出版社, 2017

(中外语言文学学术文库)

ISBN 978-7-5675-6878-5

I. ①语… II. ①杨… ②张… III. ①语言理论—研究 IV. ①H0-0

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第219574号

语言的跨面研究

著 者	杨 忠 张绍杰
策划编辑	王 焰
项目编辑	曾 睿
特约审读	汪 燕 王红波 陈 路 李曼铭 张晓丽
责任校对	龚海燕
封面设计	金竹林 邢 振
责任印制	张久荣

出版发行	华东师范大学出版社
社 址	上海市中山北路3663号 邮编 200062
网 址	www.ecnupress.com.cn
电 话	021-52713799 行政传真 021-52663760
客服电话	021-52717891 门市(邮购)电话 021-52663760
地 址	上海市中山北路3663号华东师范大学校内先锋路口
网 店	http://hdsdcbs.tmall.com

印 刷 者	上海商务联西印刷有限公司
开 本	710×1000 16开
印 张	13.5
字 数	211千字
版 次	2018年1月第1版
印 次	2018年1月第1次
书 号	ISBN 978-7-5675-6878-5/H.945
定 价	56.00 元

出 版 人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社客服中心调换或电话021-52717891联系)



《中外语言文学学术文库》

编委会

成员：（按姓氏音序）

辜正坤 何云波 胡壮麟 黄忠廉

蒋承勇 李维屏 李宇明 梁 工

刘建军 刘宓庆 潘文国 钱冠连

沈 弘 谭慧敏 王秉钦 吴岳添

杨晓荣 杨 忠 俞理明 张德明

张绍杰



总序

GENERAL PREFACE

改革开放以来，国内中外语言文学在学术研究领域取得了很多突破性的成果。特别是近二十年来，国内中外语言文学研究领域出版的学术著作大量涌现，既有对中外语言文学宏观的理论阐释和具体的个案解读，也有对研究现状的深度分析以及对中外语言文学研究的长远展望，代表国家水平、具有学术标杆性的优秀学术精品呈现出百花齐放、百家争鸣的可喜局面。

为打造代表国家水平的优秀出版项目，推动中国学术研究的创新发展，华东师范大学出版社依托中国图书评论学会和南京大学中国社会科学研究评价中心合作开发的“中文学术图书引文索引”（CBKCI）最新项目成果，以中外语言文学学术研究为基础，以引用因子（频次）作为遴选标准，汇聚国内该领域最具影响力的专家学者的专著精品，打造了一套开放型的《中外语言文学学术文库》。

本文库是一套创新性与继承性兼容、权威性与学术性并重的中外语言文学原创高端学术精品丛书。该文库作者队伍以国内中外语言文学学科领域的顶尖学者、权威专家、学术中坚力量为主，所收专著是他们的代表作或代表作的最新增订版，是当前学术研究成果的佳作精华，在专业领域具有学术标杆地位。

本文库首次遴选了语言学卷、文学卷、翻译学卷共二十册。其中，语言学卷包括《新编语篇的衔接与连贯》、《中西对比语言学—历史与哲学思考》、《语言学习与教育》、《教育语言学研究在中国》、《美学语言学—语言美和言语美》和《语言的跨面研究》；文学卷主要包括《西方文学“人”的母题研究》、《西方文学与现代性叙事的展开》、《西方长篇小说结构模式研究》、

《英国小说艺术史》、《弥尔顿的撒旦与英国文学传统》、《法国现当代左翼文学》等；翻译学卷包括《翻译理论与技巧研究》、《翻译批评导论》、《翻译方法论》、《近现代中国翻译思想史》等。

本文库收录的这二十册图书，均为四十多年来在中国语言学、文学和翻译学学科领域内知名度高、学术含金量大的原创学术著作。丛书的出版力求在引导学术规范、推动学科建设、提升优秀学术成果的学科影响力等方面为我国人文社会科学研究规范化以及国内学术图书出版的精品化树立标准，为我国的人文社会科学的繁荣发展、精品学术图书规模的建设做出贡献。同时，我们将积极推动这套学术文库参与中国学术出版“走出去”战略，将代表国家水平的中外语言文学学术原创图书推介到国外，构建对外话语体系，提高国际话语权，在学术研究领域传播具有中国特色、中国高度的语言文学学术思想，提升国内优秀学术成果在国际上的影响力。

《中外语言文学学术文库》编委会

2017年10月



序

PREFACE

《语言的跨面研究》是东北师范大学杨忠、张绍杰两位教授合作完成的一部新著。全书由上、中、下三篇组成，即语言的形式与功能，语言的意义与使用，语言理论与语言教学。样稿在手，我顿时爱不释手，愿与读者共享我的感受。

首先，我认为作者对语言学的态度是端正的。我国外语界一般认为语言学太枯燥、太深奥，因而敬而远之者不乏其人，但当代有关语言本质和应用的研究，以及许多学科的深入，如社会学、心理学、教育学、文学、人工智能、法律学、言语矫治、民俗学等离不开语言学理论的发展和指导，要躲是躲不过去的。有不少学者已把语言学看作众多学科的领先科学之一。作者敢于啃此硬骨头说明对其重要性有了正确认识。

如何让一般教员和读者去接触一些先进理论呢？作为教育工作者，作者能考虑到读者的接受能力。他们能把自己体会到的抽象的、深奥的道理深入浅出地缓缓而叙，加上本书注意图文并茂，举例精到，对我们领会一些理论或观点大有帮助。看来语言学著作要扩大读者面，应总结这方面的经验。

本书在上篇中讨论了语言的形式与功能的关系。当代语言学研究不外乎是形式主义和功能主义两大家。通过哲学上对三个世界的认识，通过对语言线性关系和非线性关系的讨论，通过对指示语的分析，作者的观点无疑是倾向于功能主义。但作者不是轻率地抱非此即彼的立场，而是力图说明形式与功能的辩证关系，从两者上吸取营养。这种研究方法值得我们重视。

作者的功能主义观点也反映于他们对语用学的讨论。这部分内容的中心思想是讨论语言作为符号如何传递意义的问题。其优点是把语用学和语义学的关

系，符号与语境和认知的关系，语用学中的“旧说”与“新说”的关系，对一些问题的来龙去脉交代得清清楚楚，对不同观点的异同都解说得较为透彻。中篇与上篇一样，在讨论理论问题时，能具体举例，不仅增长了读者的专业知识，而且有助于指导读者在实际语境中正确使用语言。

正如本书作者一再强调的那样，语言学研究的贡献之一是在教学大纲、教材编写、教学语法和教学方法中的直接应用。这对外语教学工作者甚为重要，对师范院校的外语教学工作者更为重要。下篇的内容具体地说明了两者关系。从中不难看到，改进我们的外语教学，就有必要了解语言能力观、语用学等语言学理论。不能说传统的外语教学法一无是处，也不能说乔姆斯基的语言能力观完全不合国情，但时代是前进的，无可否认，新的语言学理论指导下的教学方法更适应社会的发展需要，更易为外语学习者所接受，更能与先进的教学设备配套，教学效果更好。因此，对新的理论、新的探索，我们不能闭关自守。我们生活中常见到有些外语教员教学经验丰富、培养学生的外语水平很高，就是说不出道理，知其然而不知其所以然，这就是平时对语言学理论不重视之故。但愿本书的下篇对一些老师会有所触动。

有人会辩解道：“我不搞研究因为我教学任务繁重，没有时间。”“我们学校在省或地区级城市，经费少，平时看不到国外资料，也无机会参加学术会议。”像这样的客观困难确实是存在的。但如果我们知道语言理论和应用的重要性、迫切性，在困难面前仍可有所作为，化被动为主动。就我所知，杨忠和张绍杰教授都是校、系领导干部，行政工作自当占去不少时间。东北师范大学在资料收集上又无得天独厚之处。在这个情况下，他们的成绩不应该受到我们的重视吗？

愿本书的出版会给外语界带来一股强劲的东北风。

胡壮麟

于北京大学畅春园



前言

FOREWORD

语言学是以语言为研究对象的科学。语言教学是以语言为传授内容的活动。二者之间有什么必然联系？语言学研究对语言教学有什么启发？语言教学和学习中出现的问题为语言学开辟了哪些新的视界？诸如此类的问题孕育了应用语言学这门交叉学科。广义的应用语言学指语言研究成果在其他领域（包括语言教学、翻译、词典编纂、人工智能等）的应用研究。狭义的应用语言学指语言研究成果在语言教学中的应用。语言学与语言教学之间的复杂关系绝非将语言学冠以“应用”二字所能涵盖。许多中外学者认为语言学对语言教学的贡献是双重的。基于语言学研究的教学语法和教材是直接的应用，这是贡献之一。语言理论为制定教学大纲、为教师确定教学原则与方法提供理论依据，这是贡献之二。有人称前者为应用，后者为启发。

将后者称为启发不无道理。语言理论直接为语言描写提供框架，不与语言教学实践发生直接关系。然而，要回答语言教学中的一些根本问题（教什么？怎么教？）就不能不涉及语言理论所回答的一些问题（什么是语言？语言的内在规律是什么？语言在人类社会中是怎样发挥作用的？）。现代语言学发展迅速，派别林立。往往立论不同，描写的结果就不同。从诸多语言理论中寻找对前一组问题的解答不是简单的拿来主义，须经去粗取精、去伪存真的潜心研究才能得出自己的结论。

改革开放以来，我国外语教学蓬勃发展，语言学和语言教学研究方兴未艾，西方语言理论和教学法舶来不少。但介绍各语言学流派的著述很少涉及该理论对语言教学的启发。介绍外语教学法流派多侧重于评述教学原则和方法，对各种教学法的语言理论基础挖掘不深。本书着眼于语言学和语言教学的跨面

研究，在分析西方现代语言学新视界、新理论、新方法的基础上回答语言教学中的实际问题。

全书分上、中、下三篇。上篇分析语言的形式与功能之间的复杂关系，在二者的对立统一中认识语言符号的本质。形式主义与功能主义的理论分歧在于语法（尤指句法）是否是一个独立自足的体系。基于对语言符号线性特征的分析，基于对句子信息中心与句子结构之间关系的研究，基于对决定句子词序因素的研究，基于对指示语及其功能的研究，作者得出了自己的结论。语言是一个多层次的立体网络符号系统，同时存在于和作用于客观物质世界、主观精神世界和社会现实世界。它以声波或光波为载体存在于物质世界；它以其认知功能作用于精神世界——有了它，人脑才能将宇宙间无序的万物万象化为有序的信息贮存起来，以备交际时随时提取；它以其交际功能服务于社会现实世界，使人际交往和社会分工与合作成为可能。

既然语言存在于、作用于、服务于上述三个世界，就须把它放在更宽阔的视界内去认识，去把握它的属性，探寻其内在规律。在功能主义视角下，语言符号的线性特征只是其表象，非线性才是其实质。对语句进行功能解析，则可以在线性排列的句子成分之间发现交际价值的等级差别。对语句的词序进行动态分析，可见有标记词序的理据。对指示语的观察研究揭示了相对独立的语符与语言使用者及交际场景之间的密切联系，诸如自我与非自我的关系，空间关系，时间关系等。

中篇评述了西方语义学和语用学的新进展。语言符号传递的信息表现在语言系统和语言使用两个主要层面。前者涉及语言符号、人脑以及符号指称对象三者之间的关系。在这个层面上，语言符号所传递的信息（意义）具有规约性，相对稳定，不受语境的制约。后者涉及符号、交谈双方、交谈场景三方面的关系。在这个层面上，语言符号所传递的信息（意图）则具有非规约性，受语境的制约。意义依附于语言的形式，意图存在于语境化了的意义之中。

对于意义的研究经历了训诂学、传统语义学、结构主义语义学、生成语义学和认知语义学。传统的语义观认为，语言符号的指称意义或概念意义是对客观世界的如实记载，语义范畴是自然范畴的翻版，人脑的作用莫过于一面镜子的作用。认知语义学研究结果表明，语符的指称意义不可能独立于人的意识而存在，指称意义涉及符号、指称对象、人脑三者之间的关系；语义层是连续的外部世界与非连续的语符相结合的层面，这种结合离不开人脑的主观能动作

用。语言的认知功能就在于以有序的符号系统来承载无序的世界。从认知的角度分析语义现象势必要解释语言与思维乃至心智（mind）与物质（matter）的复杂关系。20世纪80年代后期提出的认知语义学的类典型论发人深省，值得语言研究者细细咀嚼。

语用学形成于20世纪30至60年代，确立于70年代，成熟于80年代。成熟的标志是：语用学理论进一步系统化；研究的范围进一步扩大；与相邻学科的边缘轮廓逐渐清晰。近期语用学理论又有新的进展，经典理论得到进一步补证或诠释。研究成果展现出宽广的应用前景，尤其对语言教学产生了深刻影响。语用学的鲜明特点在于它对语言进行动态研究。语用学理论的一个重要前提是：说话即在行事。从这一立足点去看语句，着眼点不只落在句子结构上，而是要透过表达形式看交际功能，语言分析的单位不是孤立的句子，而是话语或语篇。说话既然是行事，行为的效果就取决于表达的准确与得体与否。形式与功能之间并非存在简单的对应关系，对于这种关系语用学自然显示出其较大的解释力。会话隐涵，言语行为与施为动词的关系，英语冠词的使用问题，语言信息的层次性与翻译标准问题等，就自然在语用研究者视野之内了。

下篇从外语教学系统论的角度阐述了语言理论对语言教学的启发。语言教学是包括四大环节的系统工程。第一环节为确定外语教育政策，即根据社会政治、经济需要决定教什么语言，教哪部分人，在哪个（些）教育层次教等。第二个环节包括制定大纲、编写教材和培训师资两项并行的活动。第三个环节是课堂教学，教师、学生、教材是决定教学效果的三大要素。第四个环节是测试，目的是检测教学效果，为教育管理和决策提供反馈信息。

语言教师须直接回答两个根本问题：教什么？怎么教？在我国教育体制下，教学内容主要是通过教学大纲和在大纲指导下编写的教材来确定的。然而大纲和教材并不是课堂教学内容的唯一宏观控制手段。教育研究结果表明，规定的内容与实际传授的内容总是有差距的。前者用文字固定在教科书中，后者体现在教学过程之中。实际传授的内容在何等程度上接近于规定的内容，在很大程度上取决于教师对大纲、教材的理解和把握，取决于教师确定的教学重点、设计的活动类型、授课的方式方法等。教学内容的更新必须通过大纲、教材和师资培训两个渠道落实到课堂。纵观外语教学史，每次外语教学目标和教学内容的更新都源于语言理论研究的突破性进展。语言理论有助于语言教师根据不同的教学对象自觉地、有针对性地确定教学内容和重点，高屋建瓴地驾驭教材。

怎么教的问题不仅仅是方式方法问题。教必有法，但无定法，贵在得法。20世纪70年代以来，某种教学法一统天下的观念已不复存在。人们对外语教学法的内涵有了新的认识。教学法既有原理原则，也有具体的方式方法。在新的教材教法层出不穷的情况下，许多外语教学法专家都提倡教师采取折衷法（亦称综合法）。这就要求教师综合考虑学生的特点、学习目的、教学内容及教学辅助设备诸因素后设计出最佳方案，并在实施过程中不断检验和修正自己的方案。因此，可以说每位外语教师总是自觉或不自觉地应用着某种理论。

“自觉”与“直觉”之别实为理性主义与非理性主义之对。在人类实践活动中，没有理论指导的实践是盲目的实践。外语教学是目的性很强的实践活动。如何把社会的教育目的化为课堂的教学目标培养出合格的外语人才，这需要外语教师的创造性劳动。教师要对教什么和怎么教的问题做出科学的回答就必须钻研语言理论，从中得到启发，以便使自己的教学不断地增强科学性、减少盲目性。

本书是作者多年来沿着这一方向将语言理论研究与外语教学研究结合所取得的初步成果，今天将它献给从事语言学和应用语言学研究的同行们，权作引玉之砖。由于作者语言学功底不深，从事此项研究时间尚短，书中瑕疵恐难避免，诚望专家和同行们指正。

杨 忠 张绍杰



目录

CONTENTS

上篇 语言的形式与功能 / 1

- 第一章 语言符号的线性特征问题 / 2
- 第二章 词项空缺 / 11
- 第三章 交际动态与信息中心 / 17
- 第四章 无标记词序与有标记词序 / 29
- 第五章 指示语的功能 / 38

中篇 语言的意义与使用 / 47

- 第一章 认知语言学的类典型论 / 48
- 第二章 有定意义和无定意义——英语冠词的使用 / 61
- 第三章 语用学的形成、确立及其发展 / 70
- 第四章 语义等同与语用等同 / 80
- 第五章 言语行为与施为动词 / 89
- 第六章 会话含义理论的新发展——新格赖斯会话含义理论述评 / 96
- 第七章 礼貌现象与礼貌观 / 112
- 第八章 意·义·译——语言信息的层次性和“等值”翻译的相对性 / 123

下篇 语言理论与语言教学 / 131

第一章 语言能力观、交际能力观与外语教学 / 132

第二章 外语教学—学习整体模式建构 / 142

第三章 师资培养的宏观控制作用 / 150

第四章 语言理论与英语师资培养 / 156

第五章 语用学理论在精读课教学中的应用 / 164

第六章 交际法外语教学的理论基础和教学原则 / 172

第七章 中学英语教师在职培训的语用能力培养问题 / 178

第八章 Generative Grammar and TEFL / 183

参考文献 / 193

后记 / 200

上 篇

语言的形式与功能

第一章

语言符号的线性特征问题

1.0 引言

语言学家必须回答两个根本问题：什么是语言？什么是语言学？在很大程度上对前者的回答取决于一个语言学家的语言观，对后者的回答反映他的方法论观点。随着科学的发展和人类对自身认识的不断深化，不同时期不同派别的语言学家对这两个常问常新的问题给予了富有新意的回答。

对前一个问题，语言学家们尚未（也不可能）给出普遍接受的正面回答，因为不同的语言学家持不同的语言观。他们在给语言下定义时遇到了一个衍生的问题：语言是否是人类独有的？如果回答是肯定的，那么人类的语言与动物的交际系统有什么本质区别？这个问题把语言学家们引向了对语言特征的分析。

结构主义语言学奠基人索绪尔（Saussure）在《普通语言学教程》中把语言符号分解为施指/能指（signifier）和受指/所指（signified）。就二者之间的关系而言语言符号具有任意性（arbitrariness）。在论述符号的施指/能指时，他提出了线性特征（linearity）这一概念。关于语言符号的任意性问题，中外学者已有颇具新意的论述（许国璋，1991）。关于索氏提出的线性特征这一概念未见正面论述者，倒不乏引用者。田中春美（1986）在介绍索氏这一观点时写道：“应该说，语言基本上是线性的。”霍克斯（Hawkes）这样解释索氏的观点：

“由于语言基本上是一个听觉系统，能指和所指的关系只在一段时间内展

开。一张画可以在同一时间里展示和并列它的各种要素，而说话则缺乏这种同时性，它不得不以某种序列或顺序（这种序列或顺序本身就具有意义）表达自己的各种要素。简言之，能指和所指的关系模式可以说基本上是（尽管是最低限度的）序列性的”（1987：16）。

一个说“语言”基本是线性的，另一个说“能指和所指的关系模式”基本是线性的。可见，线性特征并非一个简单的概念。本章旨在说明对线性特征的理解涉及对语言符号的基本认识，并通过分析对比不同视角下线性特征的含义来探讨语言符号的基本特性。

1.1 “线性特征”究竟指什么？

语言观决定了语言学家们的研究方向。索氏在《教程》中开宗明义，首先界定了语言与言语，并将语言科学分为以语言为对象和以言语为对象两部分。紧接着他又将语言要素分为内部的和外部的两类。他断言，只有将外部要素剔除，以语言为研究对象的科学方成为可能。正是在这个前提下，索氏探讨了语言符号的本质。把语言符号（sign）分为能指和所指之后，他分别论述了语言符号的两个特性——任意性和线性。前者是就能指和所指之间的关系而言的，后者是能指所具有的特性。他明确指出：

“听觉的能指只能随着时间的流逝展开，因此它具备两个特点：

1) 它占据一定的空间；2) 它只在一维空间内可以度量，它是线性的。……听觉的能指不同于视觉的能指（如航行信号等）则在于：后者可以在多维空间内同时组合成信息，而前者只能在一维空间内组合成链”（Saussure, 1916: 70）。

至此，索氏所讲的线性特征指的是什么已经很清楚了。但须指出的是，索氏所说的线性是仅就能指而言的，用这一术语来描述语言符号的整体特性则有失偏颇。关于这一点，索氏自己说得十分明白：

“只有符号能指与符号所指两者结合在一起时语言实体才存在。二者缺一，语言实体便荡然无存，我们面对的便只是一个抽象概念而不是有形实体。……我们知道，音链的主要特征是线性。就其自身而